

紅十字之友小冊子 2023/24年度

Friends of Red Cross Annual Brochure

Be the Humanity
Changemaker
人道城市友您實踐



+852 2802 0016

 www.redcross.org.hk

    Hong Kong Red Cross



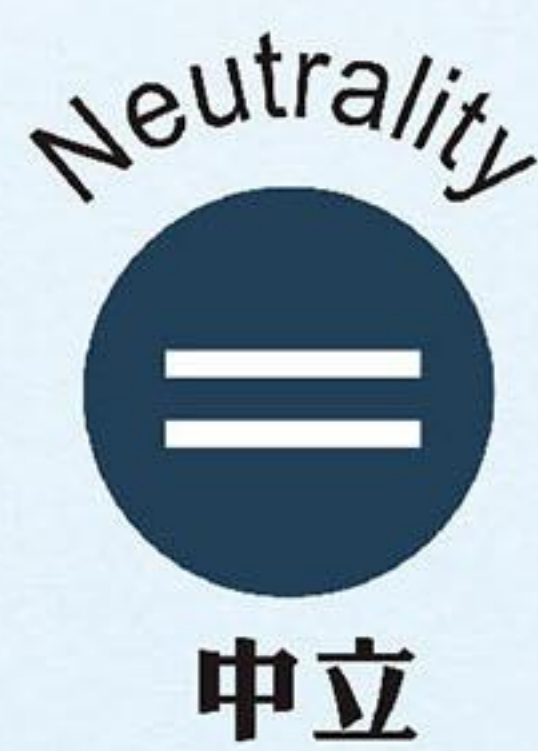
在乎你我他 Every One Matters

香港紅十字會一直積極推動社群參與人道服務，我們相信每個人都可為防止並減輕他人的疾苦出一分力。當大家都願意向有需要人士伸出援手，便可感染更多人實踐人道，令更多人受惠。集腋成裘，無遠弗屆。我們堅信，每一個你，每一個他，同樣重要。

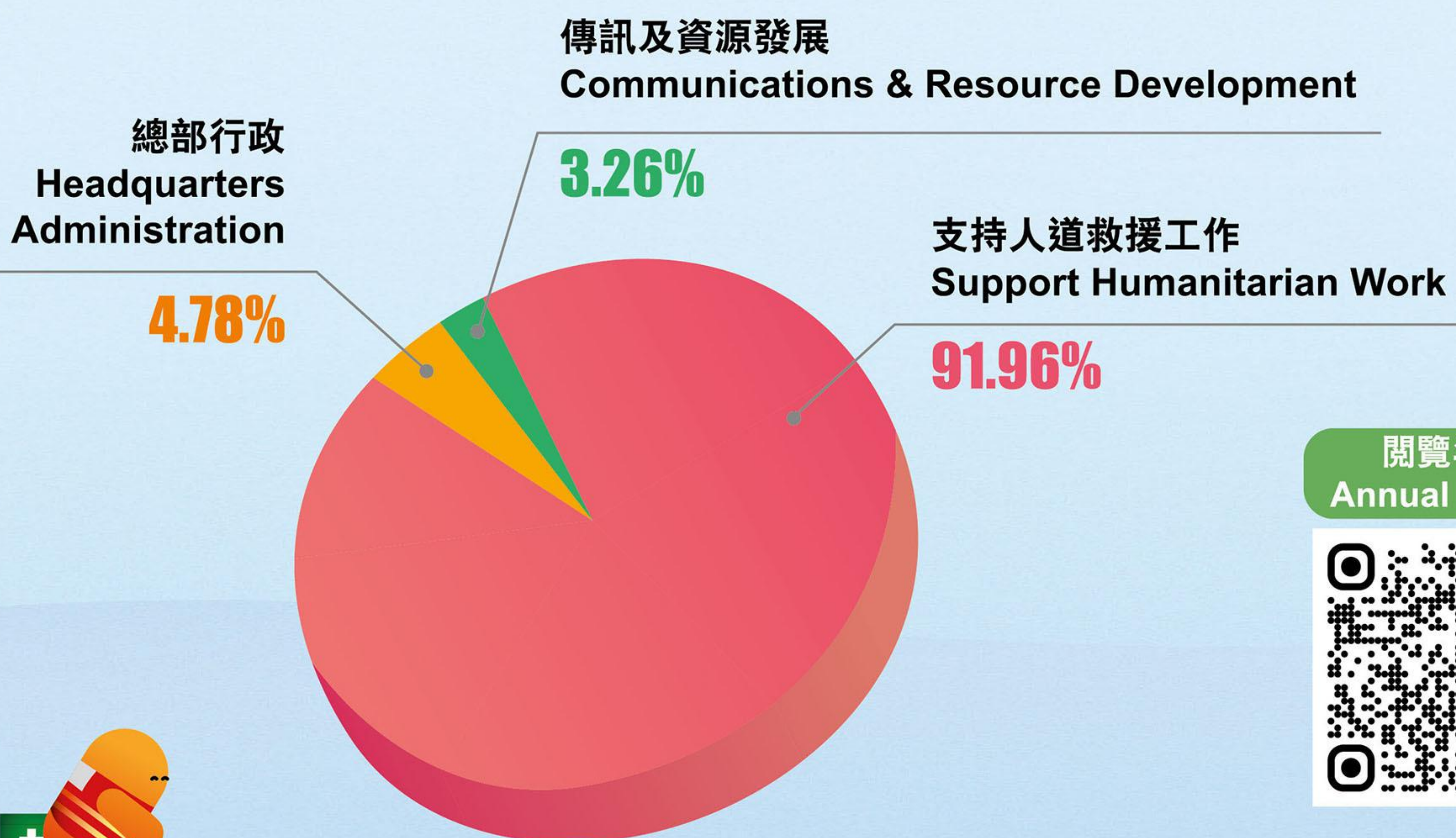


The Hong Kong Red Cross (HKRC) has long been devoted to encouraging the community to participate in humanitarian services and we believe everyone can contribute to preventing and alleviating the suffering of others. When everyone is willing to lend a helping hand to those in need, more will be influenced and put humanity into practice, thus benefitting even more. Collective efforts are far-reaching. We firmly believe every one is equally important.

7項的基本原則 Fundamental Principles



經常性支出分配 Allocation of Recurrent Expenditure



閱覽年報
Annual Report



緊急救援及備災 Emergency Relief and Disaster Preparedness

為受危難事故影響的人士提供適切的人道救援服務，與及提升社區應對危難事故的能力及意識。

Provide appropriate humanitarian assistance to people who are affected by crises and raise the community's awareness and ability to respond.

人道救援 無遠弗屆

Far-Reaching Humanitarian Aid

疫情持續兩年多，帶來廣泛影響，我們為本地有需要人士提供即時緊急支援；包括物資、心理支援等。同時，世界一些國家亦同時面對天災、衝突及疫情帶來的危機。受氣候變化影響，極端天氣事件越趨頻繁，加劇各地災情。我們積極行動，回應全球不同地方的人道需求，包括提供糧食、乾淨食水、衛生設施、臨時居所，緊急醫療服務及心理支援服務等人道援助，持續支持災害多發的地區進行災後恢復重建及備災減災的工作。

The pandemic has lasted for more than two years, affecting many, we have provided local emergency support including supplies and psychological support to those in need. At the same time, some countries are facing multiple crises caused by natural disasters, conflicts, and the pandemic. Also, affected by climate change, extreme weather events are becoming more frequent and exacerbating disasters impact everywhere. We take proactive actions to respond to the humanitarian needs of different places in the world. We provide humanitarian assistance including the provision of food, clean water, hygiene facilities, temporary shelter, medical care, and psychological support, and continue to support the development of disaster-prone areas on post-disaster recovery and reconstruction, as well as disaster preparedness and risk reduction programmes.



備災有道 你我做到

Everyone Has A Role In Disaster Preparedness

災害難以完全避免，但只要及早準備，便能將人命傷亡及財產損失減至最低。我們致力為不同社群提供備災訓練，透過工作坊、流動防災教育車、災難虛擬實境遊戲等，提升市民應對危難事故的知識及能力。因應颱風、水浸、火災等常見災害，我們會到高危地區進行家居探訪及工作坊，了解居民需要，為他們提供防災知識和物資。

Although disasters might not be totally avoidable, we can take the initiative to get prepared for disasters, and hence reduce casualties and property losses. We are committed to providing disaster preparedness training for different communities. Also, we strive to enhance the knowledge and ability of the public to cope with emergencies through workshops, moving disaster preparedness education trucks, and virtual reality games. In response to common disasters, such as typhoons, floods, and fire, we conducted home visits and workshops in high-risk areas, to understand the needs of residents and provide them with disaster prevention knowledge and materials.

社區健康服務及教育 Community Health Service and Education

關懷本地有需要社群，加強社會人士對健康及急救的認識，共建關愛及健康的社區。

Care about local people in need and enhance public understanding of health and first aid to build a caring and healthy community.

多元服務 以應需求

Response to the Needs with Diverse Services

因應疫情發展，我們推出「器材到戶服務」，將輔助行動器材直接送到服務使用者住處或指定地點，減低服務使用者或照顧者外出感染病毒的風險，並豁免低收入獨居/ 雙老戶長者、傷病者或其照顧者的器材運費及部份租金，以減輕他們的經濟負擔。

In response to the evolving pandemic situation, we launched a door-to-door delivery service to send equipment directly to service users' homes or designated locations, keeping service users and caretakers safe from the virus. Also, we exempted the delivery fee and part of the rental fee for low-income elder singletons, doubletons, the sick, the injured, and their caregivers to reduce their financial burden.



急救為人人 人人學急救

First Aid for All

我們致力推廣「普及急救」，開辦不同類型的訓練課程，讓市民掌握急救知識和技術，在緊急情況時救人自救。更舉辦多項宣傳活動，如以實體及線上混合模式，示範心肺復蘇法及去顫法；及透過微電影，向大眾展示學習使用自動體外心臟去纖維性顫動器的重要性。

Committed to promoting the principle of "First Aid for All", we have been running different kinds of training courses, enabling the public to acquire knowledge and skills of first aid and to help themselves and others in emergencies. We also conducted different promotional activities, such as demonstrating the steps of Cardio-pulmonary Resuscitation (CPR) and Automated External Defibrillator (AED) in hybrid mode; and broadcasted microfilm to promote the importance of acquiring knowledge on using AED.



特殊教育及復康 Special Education and Rehabilitation

為有特殊教育需要人士提供教育、復康及住宿服務，實踐維護尊嚴的精神。
Take care of people with special education needs and provide them with education, rehabilitation, and boarding services to put the spirit of respecting human dignity into practice.

多元探索 擴闊視野

Diversified Exploration Broadens Horizons

疫情下，我們轄下四所特殊學校活動仍然多姿多彩，如添置網上圖書館系統，讓學生即使身在病榻，也可以隨時隨地借閱圖書，培養閱讀好習慣；參與校外不同比賽及在疫情稍緩時進行戶外體驗活動，讓學生突破肢體障礙的限制，啟發潛能；善用虛擬實體技術進行虛擬境外考察，體驗不同國家及地區的文化，全方位學習，擴闊視野。

Under the pandemic, exciting activities were still offered by the four special schools under the HKRC. Such as introducing online library systems, even when students are bedridden, they can borrow books anytime anywhere, thereby cultivating good reading habits; participating in off-campus competitions and outdoor activities when the pandemic improves, breaking through the limitations of physical disabilities to unleash potential; applying virtual reality technology to arrange virtual overseas tours for students, to experience the history and culture of different countries and regions to achieve life-wide learning and broaden horizons.



教育活動 繼續精彩

Fabulous Educational Activities Keep Going

首支智障人士紅十字制服隊伍成立。經過兩年訓練，12位順利宿舍舍友正式宣誓，組成紅十字成人團第33團。舍友們透過各項訓練，包括學習紅十字知識、健康知識和步操訓練等，提升自主能力和自信。團員會繼續接受各類型領袖培訓及參與義務工作，學習人道精神。

The first Red Cross Youth Uniformed Unit consisting of mentally handicapped persons was established. After two years of training, 12 residents from the Shun Lee Hostel made an oath to form the Red Cross Youth Adult Unit 33. Through various training, residents acquired knowledge about the Red Cross, healthcare, and marching, increasing their autonomy and confidence. Members will continue to receive a variety of leadership training and participate in voluntary work to learn about humanitarian values.



人道參與及教育 Humanitarian Engagement and Education

透過不同活動及計劃向大眾宣揚人道價值，讓更多人認識及參與人道工作。
Through a wide range of activities, we raise public awareness of humanitarian values, getting more people to take part in humanitarian initiatives.

培育青年 探索自我

Nurturing Young People Through Self-Exploration

我們鼓勵青年人探索自我，由自身開始，帶動朋輩參與，持續貢獻社區。如「Made In Youth — 社區友伙服務領袖計劃」，青年人透過體驗式學習、價值觀探索活動、自主策劃社區服務及定期師友共學，以人道角度探索本地社區需要，設計服務計劃，改善弱勢社群處境。

We encourage young people to better understand themselves and actively invite their peers to jointly contribute to the community. Such as the “Made In Youth” Programme, in which young people explore the needs of the local community from a humanitarian perspective, and design service plans to improve situations of vulnerable groups through experiential learning, value exploration activities, self-planning community services, and regular mentorship activities.



人道教育 推廣探索無間斷

Continually Promote and Explore of Humanitarian Value

疫情減少了大眾參與活動的機會，但無阻我們推廣人道教育。位於我們總部的人道教育中心內，題為「暗夜明燈」的主題資料館被數碼化，製成360度影像的虛擬展覽，並推出網上導賞服務。觀眾可透過屏幕，按自己的步伐點選各項展品進行探索；或由導賞員以輕鬆方法帶領參加者從人道視角認識世界，關心身處苦難的人。

Although the pandemic has reduced the opportunities for the public to join the activities, our promotion of humanitarian education never stops. The Red Cross Library with the theme of “Light the Darkness” located at our Headquarters has been digitalized and transformed into a 360-degree interactive virtual tour. Visitors can watch and explore the related humanitarian issues at their own pace by clicking the exhibits; or in the video guide tour, the docent introduces the exhibits and information to visitors, helping them understand the world from a humanitarian perspective and encouraging them to extend care for the suffering people.



陳小姐是一名註冊護士，因一次捐血而認識到本會的服務，認為我們的服務廣泛，關顧社會上有不同需要的人，便決定成為我們的每月定期捐款者。

陳小姐不單是一名每月定期捐款者，更身體力行，加入我們的義工行列；運用她的專業知識，幫助更多有需要的人。她堅信積少成多，穩定的捐款能令有意義的服務得以持續。

Ms. Chan is a registered nurse. She recognized us through a blood donation and believes that our services are wide enough to care the social needs, so she became a member of Friends of Red Cross.



Ms. Chan is not only our donor, but because of her care, she joins us as our volunteer. With her medical background and professional knowledge, she helped lots of people in need. She believes every cent counts and important to sustain meaningful services.



更多「紅十字之友」的故事及活動
More "Friends of Red Cross" stories and activities



感謝您以每月捐款形式支持我們的人道服務工作!
Thank you for your regular monthly donations to support our humanitarian work!



POSTAGE WILL BE PAID BY LICENSEE 郵費由持牌人支付

No stamp required for local mailing but it helps us to save costs if a stamp is affixed 如在本港投寄，毋須貼上郵票；如貼上郵票，可為本會節省郵費開支

56KCL號

FREEPOST NO. 56KCL 簡便回郵56KCL號 (FP1061)

香港紅十字會總部
HONG KONG RED CROSS HEADQUARTERS
香港西九龍海庭道19號
19 Hoi Ting Road, West Kowloon, Hong Kong



我願意支持香港紅十字會

7473/GD

I would like to support the Hong Kong Red Cross through

- 單次捐款 One-off donation 每月捐款 Monthly donation 在現時的每月捐款增加 Upgrade my monthly donation by
- 港幣HK\$1,000 港幣HK\$500 港幣HK\$300 港幣HK\$ _____ (其他捐款金額 Other donation amount)

捐款者資料 Donor's Information

姓名 Name: (先生Mr./女士Ms./小朋友Kid)

姓 Last: _____ 名 First: _____

捐款者號碼(如適用) Donor ID (If applicable): _____

地址 Address: _____

聯絡電話* Tel No.: _____

電郵* Email: _____

香港HK 九龍KLN 新界NT

出生日期 Date of birth: _____ 日Day 月Month 年Year

如收據抬頭與上述姓名不同，請註明:

If the name of the receipt is different from the above, please state: _____

*為方便日後聯絡，請盡量提供 Please provide for future communications

請選擇通訊語言 Please choose preferred language for communications: 中文 English

個人資料收集聲明 Personal Information Collection Statement

香港紅十字會(「本會」)盡力遵守《個人資料(私隱)條例》中所列載的規定，確保儲存的個人資料準確無誤，及有妥善保密的儲存方法。為保障資料當事人的利益，本會只收集當事人提供的個人資料作行政、寄發收據、活動報名及推廣用途(見下文)。本會可能運用您提供的個人資料(包括您的姓名和聯繫方式)，以便本會日後為您提供最新的機構資訊、進行捐款相關的跟進，以及聯絡和推廣用途。您的個人資料可能會提供給本會以外的第三方服務提供者，以處理您的資料作行政和日後推廣用途。倘本會未得到您同意之前，本會將不會使用您的個人資料作任何推廣之用途。您可以隨時要求本會停止使用您的個人資料作上述推廣用途，費用全免。如欲日後查閱或更新個人資料，請隨時致電捐款查詢熱線: 28020016。

Hong Kong Red Cross ("HKRC") undertakes to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance to ensure that personal data obtained are accurate and securely kept. To safeguard interest of our data subject, HKRC collects personal data from you for the purposes of administration, receipt issuing and other promotion activities (as defined below). HKRC may use the personal data you provided (including your name and contact details) for the purposes of providing you with information of HKRC, donation follow up, communications & promotion activities. Your personal data may be provided to third party service provider (outside HKRC) who provides data handling for administration and marketing purposes. However, we will not use your personal data unless we have received your consent. Upon your request at any time and at no charge, we will cease to use your personal data for promotion purposes. Please contact our Donation Hotline at 2802 0016 for enquiry or any updating of your personal data.

倘你同意本會左列的安排，請於下方簽署。 Please sign at the end of this statement to indicate your agreement to such use of personal data as the left.

簽署 Signature: _____

姓名 Name: _____

日期 Date: _____

如你不同意左列安排，請在簽署前於下欄加上“✓”號表示。 Should you find such use of your personal data not acceptable, please indicate your objection before signing by ticking the box below.

本人不同意有關使用個人資料的安排。 I object to the proposed use of my personal data as stated.

捐款方法 Donation Method

只適用於每月捐款 Applicable to monthly donation only

信用卡 Credit Card (請以郵寄、電郵或傳真遞交。 Please send this form to us by mail, email or fax.)

Visa Master Card American Express

持卡人姓名 Cardholder's name _____

持卡人簽名# Cardholder's signature # _____

信用卡號碼 Card No. _____

有效日期至 Expiry Date _____ 月Month _____ 年Year (最少兩個月內有效 Valid for at least two months)

(適用於每月捐款) 本人授權香港紅十字會由本人之信用卡戶口轉賬上述指定金額作定期捐款。此授權在本人之信用卡有效期過後及獲發新卡後仍繼續生效，直至另行通知。
(Applicable to monthly donation) The authorization for the Hong Kong Red Cross to debit the specified amount monthly from his/her credit card account will continue after expiry date of the credit card and with the issuance of a new card until further notice.

銀行自動轉賬 Bank auto-pay

請以電郵或傳真遞交捐款資料，自動轉賬授權書將稍後寄上。

Please send the completed form to us by email or fax, the Direct Debit Authorization Form will be mailed to you later.

適用於單次捐款 Applicable to one-off donation

劃線支票 Crossed Cheque

支票號碼 Cheque No.: _____

支票抬頭請填寫「香港紅十字會」，並連同此表格寄回。 Please make your cheque payable to "Hong Kong Red Cross" and mail to us with this form.

7-Eleven

於全港 7-Eleven 分店以現金直接捐款，並將收據正本連同此捐款表格寄回。

Make cash donation via any outlets of 7-Eleven and mail us the original receipt together with this form.

線上捐款 Online donation



「轉數快」識別碼 FPS ID*

164279317

*如欲索取捐款收據，請提供交易紀錄截圖，並連同捐款者姓名、電話、地址、捐款者號碼(如有)及輸入「#7473」電郵至 crd@redcross.org.hk。
Please send us a screen capture of the related transaction history with your name, telephone number, postal address, donor ID (if applicable) and enter "#7473" to crd@redcross.org.hk for the donation receipt.